



نائب رئيس الجامعة  
لشئون الدراسات العليا

٩٠٢  
٢٠٢١  
السيد الأستاذ الدكتور / عميد كلية التربية بنها

تحية طيبة وبعد...

أتشرف بالإفادة بأنه ورد إلينا كتاب وزارة البحث العلمي والتكنولوجيا متضمنا إعلان الوزارة عن برنامج التعاون المصري والجنوب أفريقي الثاني للأعوام ٢٠١٢/٢٠١٣ والذي يتضمن تنفيذ مشروعات بحثية مشتركة في المجالات المعطن عنها بالموقع الإلكتروني الموضح بالمرفق .

وفي إطار هذا البرنامج يقدم الجانب الجنوب أفريقي مساهمة مالية قدرها ثلاثمائة ألف راند طوال فترة تنفيذ المشروع البحثي وبعد أقصى عامين ، ويقدم الجانب المصري مساهمة مالية بما يوازي مساهمة جنوب أفريقيا بالجنوب المصري، على أن يبدأ التقدم لهذا البرنامج اعتبارا من ٢٠١٢/٧/٢ وحتى ٢٠١٢/٨/٣١ بالشروط الموضحة بالمرفق .  
المرجو التكرم بالعلم واتخاذ اللازم .

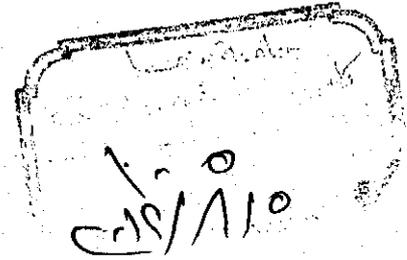
وتفضلوا بقبول وافر الاحترام..

نائب رئيس الجامعة

لشئون الدراسات العليا والبحوث

مع تميح  
أ.د/ عبد الرحيم سعد شواح

٢٠١٢/٧/٢



www.benha-univ.edu.eg

٢٠١٢/٧/٢  
٢٠١٢/٧/٢



السيد الأستاذ الدكتور / على شمس الدين

رئيس جامعة بنها

تحية طيبة .. وبعد ،

في إطار تفعيل اتفاق التعاون العلمي والتكنولوجي الموقع في ٢٦ أغسطس ١٩٩٧ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجنوب أفريقيا تعلن وزارة البحث العلمي عن برنامج التعاون المصري الجنوب أفريقي الثاني للاعوام ٢٠١٢-٢٠١٣ (لمدة عامان) والذي يتضمن تنفيذ مشروعات بحثية مشتركة في المجالات المُعلن عنها بالموقع الإلكتروني : [www.rdi.eg.net](http://www.rdi.eg.net)

وفي إطار هذا البرنامج يقدم الجانب الجنوب أفريقي مساهمة مالية قدرها ثلاثمائة ألف راند طوال فترة تنفيذ المشروع البحثي وبحد أقصى عامين ويقدم الجانب المصري مساهمة مالية بما يوازئ مساهمة جنوب أفريقيا بالجانب المصري . وللمشاركة في هذا البرنامج والذي يبدأ التقدم إليه اعتباراً من ٢٠١٢/٧/٢ وحتى ٢٠١٢/٨/٣١ فإنه يجب على الباحث المصري إستيفاء نماذج التقدم التي يمكن الحصول عليها من الموقع الإلكتروني أعلاه أو من الإدارة المركزية للعلاقات العلمية بوزارة البحث العلمي - الدور الثاني - مبنى أكاديمية البحث العلمي ١٠١ ش القصر العيني وتسلم ثلاث نسخ ورقية بالإضافة إلى نسخة CD على النماذج المستوفاة على ذات العنوان ويشترط لقبول المقترح البحثي ما يلي :

- يتم التقدم بالمقترح البحثي على النماذج الخاصة بذلك .
  - أن يكون المقترح البحثي مشتركاً بين باحث مصري وآخر جنوب أفريقي .
  - أن يكون المقترح البحثي معتمداً وموقعاً عليه من الباحثين الرئيسيين المصري والجنوب أفريقي وجهتهما البحثية .
  - أن يتم التقدم بالمقترح البحثي في كل من مصر وجنوب أفريقيا خلال الفترة المحددة بالإعلان .
  - أن يكون الباحث الرئيسي المصري يعمل لدى جهته بصفة دائمة وليس منتدباً .
  - برجاء التكرم بتعميم هذا الخطاب ومرفقاته على الكليات التابعة لجامعتكم الموقرة .
- شاكرين لسيداتكم كريم تعاونكم ،  
وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام ،

رئيس

أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا  
ومساعد الوزير للبحث العلمي

" أ.د. ماجد الشربيني "

د. محمد شمس الدين  
رئيس جامعة بنها  
١٠١ شارع القصر العيني - القاهرة - مصر  
٠١١٥٠١١٥  
٠٩٦٦١١٥

0065



- Flight tickets;
- Accommodation;
- Subsistence;
- Consumables; and
- Publication costs;

The joint application for funding must include two Principal Investigators. The South African and Egyptian applicant must be employed at a recognised research institution or higher education such as a university, university of technology or science council in South Africa and Egypt. The Principal Investigators from both countries must be in possession of a PhD and will be responsible for the scientific and financial reporting, as well as other technical and progress co-ordination of the project. They will also be required to submit annual and final reports to their respective funding agencies upon completion of the project. **Researchers employed at private companies will not be allowed to apply under this programme.**

#### **The Egyptian application :**

Application forms for proposal submission may be obtained from the Ministry of Scientific Research in Egypt ([www.rdi.eg.net](http://www.rdi.eg.net)) for our Egyptian applicants. The original and two copies of the project proposal plus one CD should include Curriculum Vitae of the Principal Investigators and must be received by **31 August 2012 by hand or post as well as via e-mail. Signatures may either be signed electronically or scanned.**

**Electronic copies must be submitted to the e-mail addresses given below, to the respective country of the researcher. The Egyptian application, together with the scanned signature page must be emailed directly to [sci\\_info@msr.sci.eg](mailto:sci_info@msr.sci.eg)**

**No South African applications will be accepted in Egypt.**

#### **The South African application :**

Application forms for proposal submission for the SA applicant may be obtained from the National Research Foundation in South Africa ([www.nrf.ac.za](http://www.nrf.ac.za)). Submissions should include Curriculum Vitae of the Principal Investigators and must be received by **31 August 2012 via e-mail. Signatures may either be signed electronically or scanned.** Please ensure that the partner's signed page is attached which may be a faxed or a scanned copy.

**Electronic copies must be submitted to the e-mail addresses given below, to the respective country of the researcher. The SA application, together with the scanned signature page must be emailed directly to [puleng.tshitlho@nrf.ac.za](mailto:puleng.tshitlho@nrf.ac.za).**

**No Egyptian applications will be accepted in SA.**

Only applications endorsed by the research office or its equivalent at higher education or research institutions will be accepted.

Kindly note that budget availability and proposals with a high evaluation rating are extremely important factors in determining the success of an application

The onus is on the applicant to find their own research partner. Researchers must ensure that applications have been submitted in both countries. Applications that do not adhere to this criterion will be disqualified. The NRF and the Ministry of Scientific Research will not be held responsible for non-submission of applications in the relevant country.

For further information, please contact:

**EGYPT**

**Ministry of Scientific Research**

101 Kasr El-Aini St. (Scientific cooperation, 2<sup>nd</sup> floor)

Cairo,

Egypt

Website: [www.rdi.eg.net](http://www.rdi.eg.net)

**Programme related enquiries**

Mr Mohamed Maher

E-mail: [sci\\_info@msr.sci.eg](mailto:sci_info@msr.sci.eg)

Tel: +202 27921344

Fax: +202 27921344

**Programme related enquiries**

Ms Jelka Monyela

E-mail: [jelka.monyela@nrf.ac.za](mailto:jelka.monyela@nrf.ac.za)

Tel: +27 12 481 4185

**Grant and technical related enquiries**

Ms Puleng Tshitlho

E-mail: [puleng.tshitlho@nrf.ac.za](mailto:puleng.tshitlho@nrf.ac.za)

Tel: +27 12 481 4061

APPLICATION FOR A JOINT RESEARCH GRANT UNDER EGYPTIAN / SOUTH AFRICAN RESEARCH PARTNERSHIP PROGRAMME BILATERAL AGREEMENT

**PART I: GENERAL INFORMATION**

Title:		Desired Completion Date:	
Desired Starting Date:			

Overall Budget Distribution for SA researcher only	Year 1	Year 2	TOTAL

**Names, Addresses and Affiliations of Principal Investigators**

	Egypt	South Africa
Full name:		
Title:		
University/Institution:		
Dept./Faculty:		
Address:		
Telephone No.:		
Fax No.:		
E-mail:		
Gender:		
Race:		
Nationality		
Citizenship and ID Number (attach copy)		

9  
-  
-

**SUMMARY OF RESEARCH PROJECT**

should be written in the space below, describing the work of both partners (Egypt and South Africa) in such a way as to be comprehensible to a non-specialist in the research field. Applications should describe: 1. Objectives; 2. Methodology; 3. Significance of the proposed research; 4. Mode of co-operation; 5. Anticipated outputs; 6. Scientific and technological background and 7. Possible socioeconomic benefits. (Extend space where required)

[Empty space for writing the summary of the research project]

P  
8

(where required)

**Africa:**

Full name and nationality	Degree	Institution	Race/Gender

**Signatures** (All copies submitted should contain the signature of the submitting Principal Investigators of both institutions as well as the Research Authorising Officer of his/her institution)

Principal Investigator's Name:	
Position:	
Signature:	Date:

Research officer:	
Signature:	
Date:	

Partner's Name:	
Position:	
Signature:	Date:

P  
-  
A



**PLEASE INDICATE WITH AN "X" THE RELEVANT FIELD OF YOUR PROJECT**

Nanotechnology	
Remote sensing and space science	
ICT (Information Communication Technology)	
Biotechnology (food production, agriculture and health)	
Laser technology	
Energy	
Explain in three sentences why you think it falls under the said field.	

**PART II - DID YOU RECEIVE FUNDING FROM PREVIOUS CO-OPERATION BETWEEN EGYPT AND SA RESEARCH CALL, IF YES GIVE DETAILS - WHERE APPLICABLE (extend space where required)**

**PART III - DETAILED DESCRIPTION OF THE PROPOSED PROJECT**  
(This section should be identical on both the Egypt and South African application forms - extend space where required)

**PART IV - TIME SCHEDULE AND WORK PLAN**

Please outline the activities planned by the Egypt and South African investigators for the total period of the project (extend space where required)

Research Activity	Location of Research Activity		Proposed Days			
	Country	Institution	Start		End	
			Month	Year	Month	Year

**Explanatory Remarks (where required)**

**- BUDGET DETAILS FOR EGYPT INVESTIGATOR ONLY (in Pounds)**

**Travel, accommodation and subsistence allowance: (add rows where required)**

Description	1 <sup>st</sup> Year	2 <sup>nd</sup> Year
Airfare: (SA researcher only)		
Accommodation: (SA researchers only)		
Subsistence: (SA researchers only)		
<b>TOTAL</b> (NB this item is from 30% of total project budget for the Egypt side )		

**Egypt investigator should be enclosed budget details of project included costs for joint conferences , workshops , laboratory consumables and other services**

**(NB this items is from 70% of total project budget for the Egypt side )**

**BUDGET FOR THE WHOLE PROJECT - EGYPT RESEARCHER**  
(Egypt side in Pounds)

	1 <sup>st</sup> Year	2 <sup>nd</sup> Year
Travel, accommodation and subsistence allowance:		
Conferences, workshops, laboratory consumables and other services		
<b>TOTAL</b>		

**3. OTHER SOURCES OF SUPPORT**

**3.1 Is this research currently being supported by other sources?**

YES  NO

If yes, please indicate the sources, amounts and periods of support.

Egypt side:

South African side:

**3.2 Has this project been submitted to other agencies for financial support?**

YES  NO

If yes, please indicate which agencies, and when.

Egypt side:

South African side:

**Signatory of the Egyptian coordinator**

**Signatory of the South African coordinator**

**Stamp of the institution and  
Signatory of the head**

**Stamp of the institution and  
Signatory of the head**

**PART VI - BIOGRAPHICAL AND PROFESSIONAL INFORMATION**  
(please note that this call encourages collaboration between Egypt and South African Principal Investigator)

**1. Principal Investigator – South Africa**

Title	
Surname	
Other Names	
Nationality	
Year of Birth	

**Resume** (Relevance of the researcher's professional background to the proposed research).

In addition, please enclose abbreviated curriculum vitae which should include the following:

1. Academic and professional training, including names of institutions, years of study, degrees and diplomas.
2. Academic and professional experience, including names of institutes and companies, role and period.
3. Research areas (detailed areas of research in which the researcher has been involved).
4. Publications and patents (during last two years).
5. Any additional detail which may assist in evaluating the professional background of the researcher.

## 2. Principal Investigator - Egypt

Title	
First Names	
Family Name	
Nationality	
Year of Birth	

**Resume** (Relevance of the researcher's professional background to the proposed research).

In addition, please enclose abbreviated curriculum vitae which should include the following:

1. Academic and professional training, including names of institutions, years of study, degrees and diplomas.
2. Academic and professional experience, including names of institutes and companies, role and period.
3. Research areas (detailed areas of research in which the researcher has been involved).
4. Publications and patents (during last two years).
5. Any additional detail which may assist in evaluating the professional background of the researcher.